

Leoun Teissier

La Grand' Titèi



**Touloun
1930**

*En liogo de tant courre
Pèr s'esclapa lou mourre,
Vau mai camina plan.
Qu'ansin duro mai l'an.*

Vers de F. M. que lou Felibre dóu Cailar a escrincela sus la direicioun de soun autò.

PERSOUNAGE

FEMO

LA GRAND TITÈI, que dis que tres ligno mai que tèn un role counsequènt.
LA DAMO SAURO (Mmo DUTERRIER).

OME

LOU MÈGE.
DUTERRIER.
L'INTERNE.
LOU POURTALIÉ.

Lou pourtalié pòu faire lou role de GARDIAN se lou falié, mai sarié meior d'avé un, o meme mai d'un gardian.

À gràtis sara manda un eisemplàri de la Grand Titèi à touto colo de teatre miejournau que la demandara. Se veson qu'es poussible de jouga la pèço, i'aura qu'à lou dire pèr reçaupre encaro tres àutris eisemplàri. Enfin i'aura ges de dre d'autour à paga, se (coundicioun essencialo), n'avison aperi qui un mes d'avanço que van jouga.

Moun adreisso es:

L. TEISSIER
23, Rue Thiers - YVETOT (Seine-Inférieure)

*Urous lou teissié qu'en teissènt sa telo
A pèr lumenoun lis iue d'uno estello!*

F. MISTRAL.

Maiano (Prouvènço).

1e de mars 1905.

Pèr Rampau de l'annado santo dóu Felibrige mistralen. 1930.

ÉCLAIRCISSEMENTS

Je n'attache pas grande importance à cette Grand Titèi, mais le Capoulier Jouveau m'a remis quelque argent (Prix Th. Aubanel) à titre d'*aide efficace et importante pour l'impression et le lancement* de mon œuvre. J'ai donc le devoir moral de porter à l'imprimeur l'argent de Sainte Estelle, et autant du mien pécule car "Au chapeau de Mistral je ne fais pas de trous".

Et je trouve ainsi, dans la distribution de cet opuscule, le moyen de remercier ceux qui ont bien voulu me dire leur impression sur le commentaire de *l'Or di Ceveno*. Je me suis fait une loi de n'envoyer aucune réponse personnelle, même aux plus complimenteurs et aux meilleurs amis, me réservant pour une Première Suite d'Applications Pratiques.

Mais auparavant, je veux relire *in extenso* les collections de *l'Aiòli* et de *Vivo Prouvenço!*, modernes chartes de notre nationalité, et c'est chose de longue haleine. Donc, pour ne pas attendre plus longtemps, je donnerai les éclaircissements les plus urgents page V de cette couverture.

(Page V)

Ce que surtout je veux préciser sans attendre un jour de plus, c'est la question des parlars. Je savais que mon commentaire serait jugé que sur une seule page, mais je ne croyais pas que cette page puisse être mal comprise par les lecteurs de bonne foi. Or, c'est ce qui est arrivé chez un des amis qui travaillent avec de merveilleux résultats au réveil de ma Lozère. Non, mes amis, personne n'a jamais désiré que tout le Midi parle la langue de Mistral. J'ai cité la phrase émue de Dévoluy qui

aime, étudie et emploie son parler du Diois. Or, ce n'est pas pour tuer ces parlers que nous les aimons. Dans son récent discours de Nice, Dévoluy a insisté:

— Ce que Mistral a fait pour sa langue de Maillane; ce qu'en suivant ses traditions, Marseille, Toulon, Montpellier, Toulouse, Pau, toutes les villes du Midi le firent chacune pour leurs parlers nobles et touffus; parler niçard à Nice, toulonnais à Toulon, arlésien en Arles, toulousain à Toulouse, c'est le premier, c'est le plus grand des enseignements de Mistral.

Donc, en ma Lozère, toute propagande doit être faite dans le parler local, pour lui et par lui, et guère autrement. Dans ma Lozère et ailleurs aussi!

Ceci ne contredit nullement le droit primordial de la Langue Nationale, car la Langue Nationale n'est pas l'ennemie des parlers locaux... et puis le *Secret* ne doit pas être dévoilé trop brusquement de peur que sa clarté n'éblouisse les âmes pusillanimes! Le Majoral Salvat sait bien qu'il est écrit:

— Jusqu'ici, je vous ai parlé en paraboles afin qu'en entendant vous ne compreniez pas; mais Celui que je vous enverrai vous enseignera tout et vous fera comprendre ce que je vous ai dit.

De même, on n'enseigne pas les arcanes de la stratégie au soldat qui sait à peine manier son arme; et pourtant “la préparation à la guerre est le but unique de l'instruction des troupes“. Et la conscience de l'unité de la Patrie Méridionale est le but unique du Félibrige qui sans cela ne serait qu'un noble, mais vain amusement. Or, cette conscience me paraît loin d'exister; je n'en veux pour preuve que l'outrageante réponse faite en... allemand par un rédacteur du *Toril* de Toulouse à une lettre écrite en méridional... et c'était au *Toril* qu'eurent lieu nos réunions de 1923! Non, la conscience de notre nationalité ne sera pas possible tant que le miracle de Mireille ne sera pas admis sans discussion avec toutes les conséquences qu'il emporte.

Il me faudra sans doute y revenir encore et je citerai la belle lettre que vient de m'écrire un des rénovateurs de la langue gaélique, car il n'est qu'une seule doctrine et la confirmation nous en vient:

D'Espagno emai d'Irlando!...

* * *

Disièu tout aro que la boulegadisso se dèu faire en parladuro loucalo e gaire autramen. Pensave à la necessita d'emplega de fes que i'a lou franchimand. La lougico lou voudrié pas, emé Camelat e Azema lou recounèisse, mai tau es lou malur di tèms que fau i'ana se voulès èstre legi o ausi. Mai d'un cop Devoluy m'a escri que la necessita de la proupagando bilengo èro lou fru de sa longo e duro

esperienti... D'aquí la formo de moun commentaire.

Mai ço que seguís es dounc que pèr lis inicia.

M'an reproucha de boulega de discussioun de persouno, tant dins la questioun de grafio qu'en partejant l'istòri felibrenco en tres part, ço qu'es òublida tres Capoulié. Coume acò sarié demeni la valour ensignarello de moun travai, vole me defèdre.

1° Moun ami Salvat (lou trate toujours d'ami, ço que l'empacho pas de crèire que pode ignoura soun espetaclouso boulegadisso escoulàri que pèr li resulto trepasso proun lis esfors Savinian) es pas liuen de dire qu'ai ensulta si mèstre en li tratant d'arquemisto. Lou terrible Rounjat (qu'ai toujours ama e amira, emai que sus iéu n'ague escri de si mai duro), disié:

— Bouvard e Pecuchet, que soun de bràvi gènt un pau tucle, se n'en cresès lou vesin de Flaubert que siéu malurousamen. E pièi, es pas à travès li bericle de Flaubert o de Rounjat que jujavian lis Occitan mai d'après la reputacioun que ié fan aquélis ami desgaubia de segoundo zono coume dis Azema. Es à dire que le vesian coume d'ajudant Flick qu'à tort o à resoun volon regenta l'univers, jusqu'au paure abat Bessou que n'en avié li tressusour dins sa clastro di mountagno:

— Je ne puis sans embêtements à prévoir protester contre le procédé d'X... qui me met en cause sans aucun motif (à propos des rimes en *our*); mon cas est spécial et ne prouve absolument rien.

Me fauguè n'arriva is acamp toulousan de 1923 pèr saupre quet ome adourablamen bounias es aquéu Perbosc que, déjà jouvènt, sabiéu amira dins un eisemplàri dòu Got Occitan, eisemplàri doublamen eirege, car à iéu, escoulan d'Arnavieille, venié de Roque-Ferrier!

2° En tant que capoulié, bouta V. Bernard e Fallen dins la memo saco que F. Gras, acò's pas li demeni... pas mai que lis enaura. Dins La Santo Baumo, Fallen a escri vint pajo entre li mai fresco, li mai escreto, li mai pouetico de nosto Respelido; tout ço que toco V. Bernard (memo sis à la manière de...! es marca de soun engèni meravihous! Pode bèn òublida qu'aquéis ome soun esta Capoulié! Que me fai de saupre s'an agu o noun uno part dins ço que dins soun amusativo darriero letro lou jouine e sèmpre galoï R. Benoit me noumo la Revoulucioun? Certo, un jour me faudra parla de l'èime d'assouciacioun (necessita proumiero dòu proche deman) e me sara dificile de pas nouma Fallen que, trouvant Devoluy trop crentouset en l'afaire, faguè sa *Freirié*, obro superbo s'en deforo dòu païs Marsihés lou Miejour èro esta madur pèr li segui; e Devoluy, counèissènt di fa vivènt, noun se cresié soulamen capoulié dòu païs marsihés!) E pau de tèms après vaqui lou brave Fallen quàsi respounsable d'un estatut puramen individualiste, encaro nosto tunico de Nessus! Acò l'a jamai empacha, éu e P. Roman d'èstre de patrioto èntre li mai flame. Fallen e V. Bernard soun esta Capoulié au lendeman d'un endoulible, e maugrat mi regret di causo bassacado, falié bèn quaucun pèr prendre l'empento. L'an gardado en mantenguènt tant coume an pouscu, après la mort de Mistral e en pleno guerro, emé li causo que sabèn e que M. Raimbault rapelo p. 98 dóu darrier Armana Prouvençau.

S'es darrieramen parla de la critico e de la satiro, aquelo qu'au Miejour amo d'emplega lou vers de mirlitoun. Meme à *Boulet Rouge* crese pas de i'èstre ana tant fort que lou majourau A. Mouzin qu'es pamens tant bounias! Basto!! d'aquéli qu'ai lou mai ataca tène de letro de i'a quinge an e de i'a quinge jour que soun di mai couralo que se podon escriéure de mèstre à escoulan. Alor es que la draio es bono e que faudra ié resta. L'essenciau Subre-tout es de resta la man dins la man e d'oubra. L'essenciau sarié d'èstre assoucia seriousamen, Subre-tout li jouvènt (*mai ounte es aquelo Federacioun de la Jouvènço que G. Martin nous fasié espera?*) Li chefe? n'en vese pas de mouloun, mai n'avèn e se n'en trouvara. Se poudien quauque jour coumanda, e pas leissa soun avé segui li darrié gnarro vengu, qu'an pas legi tres fraso de dóutrino mistralenco! Tau li Jusióu que disien à Mouïse:
— Mai fas nous vèire de diéu que marchon davans nàutre!

* * *

Crese qu'ansin aurai cura e desbarata moun oustau de tout ço qu'es persounalita o qu'es pas puro dóutrino; sara tant de fa pèr Pasco de l'an que vèn. Jusqu'aqui, adiéusias, bràvi Legèire.

L. TEISSIER,
23, rue Thiers, YVETOT (Seine-Inférieure).

VOSTE OR DI CEVENO ES UNO DI TROBO LI
MAI ENAURANTO E RICHO QU'AGON PAREIGU
DESPIEI LI PRIMADIE...

VOSTE COUMENTARI DE L'OR DI CEVENO ES
DE LA PURO ESSENCI DOU SECRET E ME N'EN
SIEU REGALA E REJOUI DINS L'AMO...

P. D. à L. T.

La grand Titèi

SCENO I.

(Se passo dins lou burèu dóu MÈGE-Baile de l'establiment di foui de Mont-Aurióu; Lou mège es à sa taulo de travai, es un bèu vièi; encaro gaiard, la rouseto d'ounour à la boutouniero. Picon à la porto.)

LOU MÈGE

Dintras.

(Intro l'Interne.)

Bounjour, moun bèl ami, assetas vous e veguen un pau. Avès vist nòsti Pensiounàri e crese que vous sarés arresta especialamen vers Boutard. Que novo nous adusès d'aqueste estrasènt moussu? Es que lou cresès lèst à jouga lou role qu'avèn di que tendrié dins la coumèdi qu'es mestié de coumença?

L'INTERNE

Es lèst qu'es pas poussible de l'èstre mai. Vèn encaro de cassa 'no cadiero aqueste matin.

LOU MÈGE

Counten, acò fara quaranto sèt en sièis mes de tèms, mai pèr un cop fau rèn dire i gardian qu'ansin lou vouliéu. Adounc aro noste ami Boutard coume lou gros desgaubia qu'es, pòu pas assembla li tros de sa vitimo e ié travaio tout susarèu...

L'INTERNE

Es bèn acò, e aurié vougu que ié dounèsson d'òli. Mai aro s'es apasima e n'èron si misco-masco farié un interne meior que iéu.

LOU MÈGE

Anen, anen, que sias moun meïour co-lauraire. Mai que disian? e quouro faudra souna noste ome?

L'INTERNE

Subran se voulès, moun car Mèstre, e que sara lou meïour. Boutard es aqui qu'espèro dins lou salounet emé soun gardian.

LOU MÈGE

Oh! Oh! que me va chapla mi fautuei! Qu'intre lèu-lèu e lou destourbessias pas entre que nous debanara sa pichoto istòri.

SCENO II.

(L'interne entre-duerb la porto. Intron Boutard e soun Gardian. Dirias de Boutard uno mecanico emé sis iue que se desviron pas di tros de cadiero que maniganço coume pèr lis ajusta.)

LOU MÈGE *(au Gardian)*

Gramaci, moun bèu, s'aviéu encaro besoun de vous, sounariéu.

(Sort lou Gardian.)

BOUTARD

Se vous fai rèn, Moussu lou mège, preferariéu m'asseta. Adematin siéu proun alassa que vesès ai pou scu refaire li dous bras d'aquelo pauro Madeloun. Rapelarés à vòsti gènt qu'es mai que mai necite que me dounèsson d'òli. Acabe d'aqueste moumen d'engimbra lou radiusse emé lou cubituxe; remarcarés que s'asaton perfetamen mai que crenihon encaro un pau, que soun pas proun plegadis. Que me dounèsson d'òli e veirés que ié mancara que li car mai li car, acò de bachiquello; un enfant n'en farié. Alor que pèr l'òli: Pode pas me n'en passa... La pauro Madeloun.

(Coumenço de trafica.)

Ah! Moussu lou mège es un terrible terro-tremo...

LOU MÈGE
(que counèis lou refrin e pèr l'apasima)

O, un terrible terro-tremo...

BOUTARD
(s'apasimant)

Mai noun un terro-tremo irremendable.

LOU MÈGE

Noun, pas irremendable...

BOUTARD

Tenès, que vous digue coume acò's arriva. Erian au bèu dilun de pasco qu'aviéu envita mi bràvis ami Duterrier pèr inagura ma nouvelo Bugatti en nous espacejant vers la Santo-Baumo. Fasié un tèms de miracle, mangerian e beguerian coume es de juste que cadun n'avié pourta sa biasso e qu'erian tres lipet de proumiero. Venguè lou calabrun e revenguerian à l'escur. Subran uno lèbre que se bouto à dansa dins la lusour de mi fare. E qu'aurias fa, vous meme, moussu lou mège, à trento an, em'uno gento femeto proche de vous? Vouguère espanta lis ami, un pau pèr Duternier et un pau mai sa Madeloun. — Ligo-lego! qu'ai la lèbre! Que diguère... E me remembre plus de rèn que d'un tuert terrible e d'un terrible chamatan de ferramento, pièi dison que nous trouvèron mita-mort de long dóu camin iéu e Duterrier entre que l'auto avié davala dins l'aven. Mai de la pauro Madeloun degun desenant a plus ausi parla.

LOU MÈGE

O, lou gaudre èro proun gros e lou courrènt a ges douna de novo.

BOUTARD

Que noun, l'ai di e ié revene, mai me volon pas crèire. Aqui dèu èstre un gourg, e aurié faugu i'ana emé d'escafandre. Madeloun es aqui e meme encaro se n'en trouvarié quicon, quand sarié qu'un tros de sa raubo, mai dequé poudé faire uno ceremounié e ié cama li sèt saume e ié basti un mounumen. Que i'anarai bèn iéu d'uno courouno de cinquanto pistolo qu'au mens digon pas que sian de mal-apia,

pèr aquelo adourablo femeto... Ah! Moussu lou mège fuguè un terrible terro-tremo...

LOU MÈGE

O, un terrible terro-tremo...

BOUTARD

Mai noun un terro-tremo irremendable...

LOU MÈGE

Pas irremendable!

BOUTARD

Car s'acquèu paure Duterrier n'en devenguè bedigas (que vous digue qu'èro deja un pau ascla) anas vèire coume lou garirai.

LOU MÈGE

O, s'en sourtira.

BOUTARD

L'en sourtirai soulet. De ié rendre sa Madeloun acò lou pode pas. Mai vole engimbra uno grand Titèi, que sarié pas Madeloun, mai qu'aurié proun d'acò de Madeloun, emé de bras, de boutèu e de vistoun coume vous e iéu. M'es pas necite de trop fignoula, qu'emé sis iue dessus-dessousto Duterrier va pas ié regarda tant qu'acò. Lou jour que sara gari i'aura que de manda la grand titèi à la feniero e d'enventa quauco istòri, ansin que Madeloun es en viage à Barcilouno o au Marò. Soulamen pèr tout acò me faudrié d'òli...

LOU MÈGE

Belèu bèn...

BOUTARD

I'a pas de belèu, es segur. Me fau crèire. Vous dise que fau me crèire e que noun vengon li gardian me rauba li mèmbe à dicho que lis acabe d'adouba, e que me

rèsto qu'à ié douna la vido.

LOU MÈGE
(em'un bon sourire)

Se vous disiéu que taus ordre soun dejà douna e meme qu'an counserva vòsti darriéris esperimentacioun?

BOUTARD

Avès fa 'cò? O milanto gramaci; e me li farés rèndre?

LOU MÈGE

Avèn encaro miés fa. Lis avèn fa pourta à l'escolo de medecino e me creirés o me creirés pas...

(Boutard aubouro lis iue, e dirias un ome dins sis idèio, franc l'estremo emoucioun que marcon de trembramen febrous de tout èsse)

...an recouneigu que ié mancavo...

BOUTARD

Ié mancavo d'òli?

LOU MÈGE

Segur, segur, mai subre-tout ié mancavo l'ougnemen di raïoun ultra-viòulet.

BOUTARD

Acò; i'aviéu pas sounja; mai es causo di mai seguro, emé li raïoun ultra-viòulet se dèu faire mirando.

LOU MÈGE

Anas vèire subran

(à l'interne).

Moun Car Ami, anas dounc querre Duterrier e que ié dounon sis ajust dimenchau.

BOUTARD

Qu'anas dounc faire d'espetaclous?

LOU MÈGE

Anas vèire la Grand Titèi, vosto bello obro. Es aqui e s'avié la paraulo, dirias de quaucun en vido. Ah! Boutard, sias un grand artisto!

BOUTARD
(moudèste)

Bonàdi li raïoun ultra-viòulet, moun Car mège.

SCENO III.

(Lou mège passo dins un apartamen vesin e n'en revèn emé la Grand Titèi au bras. L'asseto dins un fautuei, e à chasque mouvemen de la Grand Titèi s'ausis un pichot crussimen.)

BOUTARD

Disiéu bèn que l'òli fautavo

(s'aprouchant de la Crand Titèi, ié fa jouga lis articulacioun di bras e di cambo, pièi lis ounço, ié caresso li gauto, passo un det dins li péu...)

Acò's perfet; li raïoun ultra-viòulet an bèn fa soun mestié; enjusqu'à la pèu qu'es souplo e li bouco que dirias que respiron. Deseima qu'ère d'oublida li raïoun ultra-viòulet! Mai pèr ço qu'es de l'òli qu'aviéu resoun...

(fai encaro jouga lou couide)

...ma Grand Titèi es nascudo emé lou mau d'os e la gouto articulàri. I'a bèn proun quicon de mai; que Madeloun èro sauro coume lou blad de jun e que la Grand Titèi brunejo. Trop de raïoun ultra-viòulet faguèro acò mau; pèr ço qu'es dóu mau d'os...

LOU MÈGE

Acò ié passara mai lèu qu'à iéu, n'aguès ges de pòu. Aro, Boutard, anan souna Duterrier, ié racountarés ço que voudrés, que sa Femo a perdu li péu, tant aguè de pòu, e que ié soun revengu vira au negre. Pièi qu'es trop amalautido encaro pèr charra. Subre-tout faudra pas verifica lis articulacioun coume venès vous de lou faire.

BOUTARD

Oh! iéu siéu lou fabricaire, soun de causo que pode faire e qu'es meme moun devé de faire...

LOU MÈGE

Pas davans Duterrier pamens.

BOUTARD

Agués pas crento, que lou sabe trop pourta sus la jalousié e vole pas lou tourna foui de despié après avé tant agu de mau pèr lou gari. Mai segur que faudrié pas que ié preguèssò idéio de calignage. Vesès pas? coutiga uno titèi! Soun pas de causo pèr faire. E pièi, titèi o noun titèi, quand sias coume Duterrier vau miés se passa dis afaire que vole dire. Me coumprene. Es pas pèr messorgo, mai aquéu paure Duterrier es pas soulamen dessena, mai se fa vieianchous e desglesi coume uno carno.

LOU MÈGE

Anèn, que vaqui que vènon croumpas un chut!

SCENO IV.

(Revèn l'Interne emé Duterrier qu'es afera, emé de gros iue de sùpi vuege de flamo.)

LOU MÈGE

Vous ai fa souna, Duterrier, qu'es voste vièi coumpan, Boutard qu'es eici e...

DUTERRIER

Boutard, ato!! mai vese pas.

LOU MÈGE

Que si que vesès proun: voste bèl ami Boutard, lou qu'a'no Bugatti flamo novo.

DUTERRIER

Bugatti... ha-ha! malavalisco! la mort! cènt cinquante de l'ouro... Arrèsto te... nous vas tuga... assassinaire de ta maire... bregandas... Ai-ai!! Houi! Madaleno... ma gènto Mado... Pataflòu! Oh, Madouneto!

(D'aquéu tèms l'Interne tèn Duterrier sus si cambo e i'essugo la susour dóu frount em 'uno pato bagnado d'etèr que lou mège i'a passa.)

LOU MÈGE

Boutard vous vòu pas faire de mau, es un bon ami que vous a trouva vosto femo.

DUTERRIER

Eu qu'aurié revist Madaleno...

LOU MÈGE

Anèn, estas siau; vosto femo es aqui dins aqueste gros fautuei qu'es pèr acò que la vaguerias pas en intrant. Parlas ié vous, Boutard; digas-ié qu'acò's bèn elo.

BOUTARD

Abrivo! moun vièi cardinche, val qu'es bèn elo, soulamen malautounèjo encaro e pòu pas parla. Rapelo te que fuguè'n terrible terro-tremo...

LOU MÈGE

Terrible, mai es pas esta irremendable...

BOUTARD

Noun, pas irremendable. Soulamen Madeloun a perdu soun péu dóu tèmms qu'èro malauto e devenguè castagnejanto. E de qu'espères pèr l'embrassa?

(Duterrier se laisso ana vers lou fautuei e embrasso la Titèi, mai frejamen.)

LOU MÈGE

Anen, tóuti dous, anas douna lou bras à Madamo Duterrier, e anarés vous espasseja dins lou jardin.

(Duterrier lou fa toujours sèns lou mendre enavans e en gardant sa mino de galis.)

Seguissès-li d'escoundoun; podon ana ounte bon ié cantara e meme reveni eici se volon. Que pamens anèsson pas vers lis enrabia e que sourtèsson pas de l'espitau.

(Sorton segui d'un gardian.)

SCENO V.

LOU MÈGE

Nòsti misco-masco an gaire bèn marcha. Duterrier vèn pas de nous douna lou dre, noun d'espera, mai meme de garda soun ilusioun. A passa 'n moumen que vesiéu lou countràri. E se vole leissa courre li causo es que dins noste mestié es defendu de jamai desespera en plen.

L'INTERNE

Mai Boutard, lou dirias gari...

LOU MÈGE

Causo dóu darrié plan. Ai jamai dóuta sus aquéu garimen. Boutard èro un pantaiejaire, la tèsto pleno de farfantello, ço que dins lou pople dison un inocènt mai noun un dessena, e franc un tuert nouvèu e que prevese pas sus sa closco, nous devié quita un jour o l'autre. Fasié pati que mi mobile. Alor que pèr Duterrier, cercavian lou miracle e que lou miracle es pas vengu.

L'INTERNE

Que voulès? Noste poudé es encaro gaire meiour qu'aqueu de Boutard e nòsti prougrès van pas fort.

LOU MÈGE

Sias jouine, vous, e finirés pèr avera la frucho de nòstis esperfors; alor que pèr iéu se fai bèn tard e que l'errour va tounba.

SCENO VI.

(Se pico à la porto)

LOU POURTALIÉ

Moussu louge Mège-Baile i'a 'no Damo que voudrié vous parla.

LOU MÈGE

E dequé vòu? Vous l'a pas di?

LOU POURTALIÉ

I'ai rèn demanda. Ço que sabe es qu'es sauro, em'un biais mai, que courous e que se ma patrouno voulié chanja em'elo diriéu pas de noun. Mai boulego e trelimo que dirias un pougau. Em' acò mau-courouso coume uno femo de la Plaço que m'a di coume acò: — Vole vèire lou mège-Baile subran, anas vèire se i'es, que siéu pas vengudo pèr cassa li mousco.

N'en siéu tant esta estoumaga que siéu vengu que me vaqui coume quau dirié illicò.

LOU MÈGE

Uno courvado de mai segur. Vuèi n'en saren pas à li coumta. Anen que vengue.

(À l'Interne.)

Poudès resta que sara rèn de persounau e que lèu-lèu la vau remanda.

SCENO VII.

(La Damo Sauro arrivo, sus un signe dóu mège elo s'asseto e coumenço em'uno voues tranquilo mai aspro.)

Messiés, segur que me couneissès pas, mai es encaro mai segur qu'avès proun ausi parla de iéu, que siéu Madame, Duterrier. Perfetamen Duterrier Ma-da-le-no Duterrier!

LOU MÈGE

Pecaireto!

LA DAMO SAURO

Prenès pas vòstis èr de pieta, siéu pas dóu mounde qu'avès eici. N'auriéu poussu n'èstre, qu'acò's tout aurre, e que vous lou countarai. Adounc dise que siéu Madaleno Duterrier e que siéu pas negado coume an di li journau. M'a faugu proun tèms à iéu-meme pèr saupre ço que m'èro arriva mai pièi lou vaqui. S'es passa dempièi acò que sièis mesado. Vesès l'armana qu'es eici pendoula, es bèn aquéu de 1928: 15 d'óutobre. Coume erian marida de novèmbre de 1927, lou gros auvèri pòu èstre arriva que pèr Pasco 1928. Mai n'en devès tout saupre; e la Bugatti d'aquéu soutas de Boutard (ah! lis ami de moun ome qu'es de poulîdi gènt!!) e la lèbre sus lou camin e, galapantin pèr faire soun flambard: — Ligo-lego, qu'ai la lèbre!

Coumprenès davans uno femo, e meme davans uno poulido femo. Car n'ère uno e mau-grat siès mes d'infèr poudès vèire que demore passablo; me diguessias rèn, que lou sabe. E pièi n'en finisse e vous pregue, Messiés de vèire se siéu folo o noun.

(Passo soun pougnet au mège.)

LOU MÈGE

(Après un moumenet ounte a marca uno souspresso de mai en mai grando.)

Es vertadié que se lou parla es arèbre que noun sai, es pamens pausadisso; e lou batedis di veno es un pau preissa, coume es mestié, mai sousprenènt tant es bèn regla. Es trop vrai que lis alienisto vesèn pertout de fòu mai pèr un cop i'a rèn à recoupa. De ma vido veguère jamai pariero naturo meme se i'avié pas un mot de verita dins ço que nous canto.

LA DAMO SAURO

Alor coume dise la puro verita... Basto! liogo de barrula dins lou gaudre emé la Bugatti me siéu empanido sus lou bord dóu camin tout coume li coumpañ; mai aguère ges d'autre mau que moun gros esfrei. Touto uno niue gingoulère que gingoularas e degun venguè; pièi coume la dessonado qu'ère me boutère à courre sèns fin e'n fin de comte m'anère escoundre dins li bos ounte ai viscu siès lóngui mesado. Emé mi soulié trop lèu degaia, moun long mantèu de viage, moun péu desbourriha dounave d'èr à uno caraco e gaire fugissiéu qu'aquéli que fan mestié d'èstre indiscret. De verai, degun m'a jamai rèn demanda, e manjave li fru di bos et li soubreto di gènt que van faire si bèu dimenche à la Santo Baumo. Perquè parlère pas e que vuèi siéu vengudo? Vous l'ai di qu'ère folo, me cresiéu d'èstre la pichoto femeto d'argènt que se calavo sus lou radiadou de la Bugatti, aquelo femeto qu'aviéu en fin finalo fissado, noun sèns pavour, dóu tèms qu'aquelo nigadouio de Boutard fasié si "Ligo-lego, qu'ai la lèbre". Me cresiéu la Fado de la Santo Baume, e maugrat mis atrencamen crese que quouro dounavo la luno, moun oumbrage retrasié encaro proun aquéu de la requisto femo d'argènt de la Bugatti.

LOU MÈGE

La pouesíó fauto pas dins tout acò, nimai l'imaginacioun, mai tout a sa bello fin, e voudriéu bèn saupre coume la Fado di clar de lune, es tournamai devengudo la damo sauro qu'es aqui dins moun burèu?

LA DAMO SAURO

Vaqui: es qu'un bèu jour me siéu presso à sounja. L'autounado venié emé li niue fresqueirouso e me disiéu que li fado podon pas avé fre entre que iéu trampelave. Emé li jour, acò me devenié coume un desvèri e me fasié crudelamen soufri, tant qu'uno niue uno misteriouso voulounta nascudo dins lou trefouns de moun incounsciènt me prenguè touto e me rebalè vers lou liò dóu mal-astre. Fuguè coume dins un pantai que refaguère lou camin e me plantère aqui un long moumen à ravasseja. Es aqui me disiéu, aqui la lèbre; d'eici uno sebisso, d'eila lou gros aven emé lou gaudre que rounco. Avau la routo viro, e au virouioun lou gros aubre. Me revese, iéu la dameto d'argènt sus lou radiadou. "Ligo-lego, qu'ai la lèbre", e me precepíte em 'uno vitesso de foulié, e cabusse sus lou gros aubre. E pièi rèn. Mai acò's pas un pur raive, acò s'es passa coume lou revese, e tout bèu just au pèd de l'aubras soubron de rèst de ferramento rouviha. Lou meme volé que m'empourtavo me forço à cava au pèd dóu gros aubre e vaqui que tène en man aquelo estatueto que vous ai pourtado dins moun saquet pèr vous prouva ma dicho. Mai alor la dameto d'argènt es pas iéu; pòu pas èstre iéu... Oh que la tèsto me faguè de mau! mai fuguè pas de durado e de resounamen en resounamen me retrouvère

lèu coume avans lou malur. Courre au proumié vilage, tourna dins moun oustau ounte me cresien mort, m'atrenca (ço que provo que siéu resta femo), defendre i journaliste de n'en rên dire avans la vesito que decidère de vous faire en proumié, tout acò es d'aièr, e m'a sembla dura de semano. Aro s'agis de vèire moun marit e, dins l'emoucioun, de lou gari.

LOU MÈGE

M'es pas possible, Madame de mai douta. Soulamen vous dirai que voste temperamen estraourdinàri vous sara pas de trop. Ço que disès, l'esprovo de l'emoucioun que poudrié gari Moussu Duterrier, coume vous, cresiéu que poudié douna de resulto, e tout bèu just aqeste matin l'avèn tentado. Vosto vesito sara qu'uno redicho e coume resulto, ai-las, rên, rên, e rên!

L'INTERNE

Moun car Baile, crese qu'avèn soulamen fa la repeticioun. Aro nous fau jouga la proumiero de nosto pèço. Iéu espère.

LOU MÈGE

O jouinesso que canto dins la desbrando, coume fan lis aucèu dins l'aurige. Rên te chanjara jamai! Sarié dounc necite que Moussu Duterrier nous siegue adu tout soulet. Arrenjas vous pèr acò.

SCENO VIII.

(Mai avans que l'Interne duerbe la porto s'ausis un chafaret, e vaqui subran que rintro Boutard.)

BOUTARD

Acò va; acò vai bèn. Lou sabiéu proun qu'acò marcharié.

LOU MÈGE

Ai bèn pòu justamen que i'ague plus rên que vague! Coume faire sourti tau malandran?

BOUTARD

(qu'avié pancaro vist Mmo Duterrier e que la vèi)

Oh-oh! mai tout m'avié pa 'sta di! Uno autre Grand Titèi, mai Moussu lou Mège-Baile, es aquelo que falié sourti d'en proumié, que d'à founs dirias Madeloun. Acò' aurié mai fa d'efèt sus aquéu paure Duterrier. Aqueste cop i'an mes just ço que falié de raïoun ultra-viòulet e n'es resta sauro.

(Se n'en aprocho, fa jouga lis articulacioun dóu couide, mai coume vòu faire autant pèr li geinoun t'acampo un bèu moustas em 'un cop de ped sus lou tibia.)

Mai trop d'òli aqueste cop

(se grato la cambo),

bèn trop d'òli. Diguère que n'en falié, mai pas tant qu'acò.

Mmo DUTERRIER

Boutard moun ami sias toujours' sta 'n mau-estru.

BOUTARD

Vaqui la Grand Titèi que parlo! Moun envencioun es pure meraviho. Es coumpletamen la voues de Madeloun, toujours deliciouso que noun sai... Un brisounet eigrineto tambèn. Ié lou disiéu de cop: fru verd emai goustous. Mai fau souna Duterrier.

(Se precepito vers la porto e bramo.)

Duterrier, Duterrier!

(L'Interne courris pèr tanca la porto mai Boutard te la tèn duberto e bramo de mai en mai)

Duterrier, Duterrier!

(Pièi em'un crid, rangoulun de ressort que peto):

Du-ter-rier!

SCENO IX.

(Arrivo Duterrier tenènt la Grand Titèi pèr lou bras. Sis iue soun de mai en mai grand duhert mai pau à chapau s'emplisson de clarta, soun bust se redrèisso. Enfin jito un gingoulamen bijarre, coume que dirias un espetaclous plagnun. Madamo Duterrier tremolo un pau, mai sousco pas, senoun que duerb li bras. Duterrier finis pèr se ié precepita.)

DUTERRIER

Mado, Mado, Madouneto miéuno! Moun bèu tresor enfin recampa.

BOUTARD

(em'un rire assouvagi)

Ah, ah! moussu lou MÈGE-Baile me tournarés plus dire que siéu dessena. Vaqui moun obro, vaqui coume ai tira d'aqui Duterrier.

(S'eisalto e soun rire es de mai en mai grimassoiant.)

E l'autro: la Grand Titèi mau desgauchido! Ah! ah!!! Trop de raïoun ultra-viòulet e pas proun d'òli! Ah, ah! se va massacra.

(Se ié jito sus, la toumbo au sòu e coumenço de la trepeja.)

Ah, ah! de pichot tros. Ah, ah! un chapladis.

(S'ausis de la Grand Titèi qu'un brèu plagnun. L'interne li desseparo entre que lou mège a souna un Gardian que s'emparo de Boutard.)

LOU MÈGE,

superiour em'atristesi

Uno bono espouscado e la camisolo se lou falié.

(Boutard arpatejo e ris que fai ferni entre que lou sorton.)

LA GRAND TITÈI,
em'un sourrire doulènt

Crese que m'aura cassa quicon dins lou bras.

LOU MÈGE

Aquelo gardo malauto es estado amirablo en plen e poudriéu jamai ié dire ço que meritarié s'aviéu pas vist à tóuti dous vòsti pichoto misco-masco. Moun ami, davans vous es un bèl aveni. Iéu me fau vieianchoun e vese degun pèr prene mai dignamen ma plaço. Adounc es à vous que revèn de paga nòsti dèute.

L'INTERNE

S'elo lou vòu, acò aura d'èstre, e vous pregarai d'èstre moun proumié temouin.

LA GRAND TITÈI

Ah, se vole! mai l'as pancaro devina!

(S'embrasson.)

LOU MÈGE

Ansin dóu mounde! Lou bonur d'aquéli quatre es trop paga. Tant de causo an fa peta lou ciéucle de Boutard coume fa la calourasso qu'entreduerb li mióugrano. Mai éli, li proufitaire, se chalon de soun jouve bonur e pantaion de rèn aurre? Jusqu'à mosto Grand Titèi que n'oublido soun bras en poutitè.

(S'aubouro, pren dins uno armàsi de bèndo de crespo e li passo à l'Interne.)

Mai aquéu bras sara lèu en plaço entre que lou paure Boutard passara sa vido dins la seicioun dis enrabia. Se dins moun mestié pode afourti quicon, crese qu'aquéu rire de chin lou gardara fin qu'à sa mort. Sounjas ié, vous, Moussu Duterrier, que vosto malautié es estado qu'uno longo som, e vous, Madame, qu'erias poueticamen la Fado di rai de lune...

DUTERRIER

E pièi qu'es sa faute, pèr que fasié tant soun goullamas emé sa Bugatti, “Ligo-lego qu'ai la lèbre”; Aquéli mecanico à la Moussolini soun que d'esclapo-crestian.

Parlas-me d'uno bono marco de Paris.

Mmo DUTERRIER

Uno “Voisin“ parai moun Zizinet!

LA GRAND TITÈI

E nautre pas qu'uno carretouno em'un pichot ase pèr ana 'u mazet!!

*Tant ai al cor d'amor
De joi e de doussor
Perque 'l gel me sembla flor
E la neus verdura.*

Bernard de VENTADOUR.

(eisila en Nourmandio)

© CIEL d'Oc – Janvié 2012